



© iStockphoto.com/JimmyGreig

# INDIA



# WEEK HAMBURG

16. bis 23. Oktober 2011

# Indien entdecken

[www.indiaweek.hamburg.de](http://www.indiaweek.hamburg.de)



Organisatoren:





verbindet mehr, als viele glauben – wirtschaftlich und kulturell. So ist es kaum bekannt, dass die indische Nationalhymne „Jana Gana Mana“ im September 1942 im Hamburger Hotel Atlantic uraufgeführt wurde. Die Metropolregion Hamburg spielt in den Wirtschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Indien eine wichtige Rolle. Erneuerbare Energien, Hafenausbaue und Logistik sowie Flugzeugbau und -zulieferung bieten für Hamburger Unternehmen langfristig gute Perspektiven und ein erhebliches Potential auf dem indischen Markt. Der Global Player verzeichnet in den letzten fünf Jahren Wachstumsraten von durchschnittlich über acht Prozent – Tendenz steigend. Mehr als 570 Hamburger Unternehmen sind am Außenhandel mit Indien beteiligt. Rund 120 Hamburger Unternehmen unterhalten eine Vertretung oder eine Niederlassung in Indien. Grund genug, die Beziehungen zu dem Subkontinent weiter auszubauen. Seit Januar 2011 hat die Hansestadt eine eigene Hamburg-Repräsentanz in Mumbai, die die Aufgabe hat, die Beziehungen in Politik, Wirtschaft und Kultur weiter zu fördern. Unsere Beziehungen zu Indien sind keine Einbahnstraße: Mehr als 30 indische Unternehmen haben die Metropolregion Hamburg zu ihrem Standort gewählt. Beim 823. Hamburger Hafengeburtstag im Mai 2012 ist Indien unser Partnerland. Zudem findet in diesem Jahr bereits zum vierten Mal die India Week Hamburg statt. Anlässlich des Titels „Europäische Umwelthauptstadt 2011“ sind die diesjährigen Schwerpunktthemen Umwelttechnologie, Erneuerbare Energien und nachhaltige Stadtentwicklung. Das abwechslungsreiche, achttägige Veranstaltungsprogramm beleuchtet aber nicht nur wirtschaftliche Themen, sondern bietet mit Podiumsdiskussionen, Lesungen, Konzerten, Tanz- und Kinoproduktionen Einblicke in die Tradition und Moderne der indischen Kultur und Gesellschaft. Ich lade Sie herzlich ein, vom 16. Oktober bis zum 23. Oktober 2011 ein Stück Indien in Hamburg zu erleben!

Erster Bürgermeister der Freien und Hansestadt Hamburg  
*Olaf Scholz*



I am happy that the Senate of Hamburg together with various Indian and German industry associations is organizing the Fourth India Week in Hamburg during October 16 - 23, 2011. This is reflective of the excellent cooperation in economic and cultural spheres that exist between our countries which has grown to the level of Strategic partnership,

Trade and economic relations between India and Hamburg have grown from strength to strength with Hamburg being the 5th largest trade partner of India among the German Federal States. However, there is immense potential still to be exploited in various fields especially in the context of high growth of Indian economy. Hamburg, being an excellent gateway to a large part of Europe, is an attractive destination for Indian investors. And India, with its rapidly growing and increasingly sophisticated markets and investment climate would be of particular interest to Hamburg-based businesses as well.

I am delighted to note that in the year when Hamburg has been nominated as the Green Capital of Europe, there are various events which focus on the possibilities of closer cooperation in diverse sectors such as environment, renewable energy, biotechnology, civil aviation and food processing. The biennial India Week event has come to signify exciting opportunities for economic collaboration between Hamburg and India, thus contributing to the growth of our countries.

I wish to convey my best wishes and congratulations to the Senate Chancellery and the industry associations for taking the initiative to organize the highest number of events ever to mark the Fourth India Week in Hamburg in October 2011. I wish them every success in this endeavour.

Ambassador of India, Berlin  
*Sudhir Vyas*



## Das Programm

■ Mittwoch/Wednesday 08.09.2011 - Freitag/Friday 28.10.2011

### Freie Flusszone Yamuna-Elbe Free River Zone Yamuna-Elbe

**Proklamation der „Free River Zone“ in Hamburg und Delhi.** Informationszentrum in Hamburg ist der Hafenerleier Caesar im Sandtorhafen in der HafenCity, mit Ausstellungen und interdisziplinären Veranstaltungen. Indische, Hamburger und Internationale Künstlerinnen und Künstler sowie interdisziplinäre Kooperationspartnerinnen und Partner entwerfen neue Ideen für die umliegenden Gewässer. Außenraumprojekte u.a. von Navjot Altaf (Mumbai), Atul Bhalla (Delhi), David Brooks und Bob Braine (New York), Jochen Lempert und Till Krause (Hamburg), Steven Pippin (Greenich), Ines Lechleitner (Berlin). Kuratiert von Ravi Agarwal (New Delhi), Nina Kalenbach und Till Krause (Galerie für Landschaftskunst, Hamburg). Initiiert von der Hamburger Kulturbehörde in Kooperation mit Green Capital und Deutschland + Indien 2011/2012.

*Proclamation of the „Free River Zone“ in Hamburg and Delhi. The mooring ship Caesar at the Sandtor-harbor in the HafenCity is the information point in Hamburg. It contains exhibitions and interdisciplinary events. Artists from India and Hamburg, as well as international artists and interdisciplinary cooperation partners draft new ideas for surrounding waters. Some external projects are by Navjot Altaf (Mumbai), Atul Bhalla (Dehli), David Brooks and Bob Braine (New York), Jochen Lempert and Till Krause (Hamburg), Steven Pippin (Greenich) and Ines Lechleitner (Berlin). Curated by Ravi Agarwal (New Delhi), Nina Kalenbach and Till Krause (Gallery for Landscape Art, Hamburg). Initiated by the Hamburg Ministry for Culture, in cooperation with Green Capital and 'Germany + India 2011/2012.'*

### » Hafenerleier Caesar am Ponton im Sandtorhafen

Am Sandtorkai (HafenCity), 20457 Hamburg

Programm: [www.yamuna-elbe.de](http://www.yamuna-elbe.de)

■ Wirtschaft / Economy

■ Bildung + Wissenschaft / Education + Science

■ Sonntag/Sunday 09.10.2011 - Montag/Monday 17.10.2011

### Kühne Pioniere des Kinos (II): Guru Dutt (1925-1965): Filmregisseur, Schauspieler, Produzent - Ein Leben im Kino Audacious Cinema Pioneers (II): Guru Dutt (1925-1965): film director, actor, producer – A Life in the Cinema

**Guru Dutt zählt (mit Bimal Roy, Mehboob Khan und Raj Kapoor) zu den vier prägenden Regisseuren des Goldenen Zeitalters des Hindi-Kinos.** Er gilt als Poet und einer der besten Regisseure für Gesang- und Tanzsequenzen. Die melancholische Atmosphäre seiner Filme ist von geheimnisvoller Poesie und musikalischen Hits getragen. „Sein Werk, entstanden in einem Zeitraum von wenig mehr als zehn Jahren, ist schmal geblieben, doch es markiert eine der wichtigsten Positionen in der asiatischen Filmgeschichte. Guru Dutt lehnt die sozialen Klischees ab und formt sie um zu einer melancholischen, pessimistischen Darstellung des Individuums und der gesellschaftlichen Ausgrenzung. Darüber hinaus fokussiert er den Blick auf eine genuin filmische Erzählweise und auf die zeitgenössische Bilderwelt. Die mythologische Ikonographie tritt in den Hintergrund (Österreichisches Filmmuseum).“ Die Retrospektive zeigt sieben Regiearbeiten von Guru Dutt sowie einen Film, dessen Konzeption und Realisierung durch seine Rolle als Produzent und Hauptdarsteller ganz zentral von ihm getragen wurde. Ergänzend dazu präsentieren wir „In Search of Guru Dutt“ (1989) von Nasreen Munni Kabir.

**Eröffnung am 9. Oktober, 17 Uhr** mit Gästen und dem Film „Pyaasa – Ewiger Durst“ (1957) Der erfolglose Kampf eines mittellosen Dichters in Kalkutta um Ruhm und Liebe.

**Sowie Ausstellungseröffnung im Foyer des Kinos:** „Darshan - Seeing India, Moments & Glances“, „Augenblicke: Moments & Glances“ von Jörg Boethling  
**Finissage & Special Event am 16. Oktober, 19 Uhr:** „Kaleidoskop Kalkutta“ – ein live aufgeführter Fotofilm von Jörg Böthling (Fotos) und Klaus Sieg (Texte, Sounds und Musik) „Calcutta: Stadtansichten“, eine virtuelle Stadtrundfahrt von Jörg Boethling (Seemann, Fotograf und Journalist) und Klaus Sieg (Musiker, Journalist).

*Together with Bimal Roy, Mehboob Khan and Raj Kapoor, Guru Dutt is one of the four most salient Hindi-cinema directors of the Golden Age. He is known*

■ Kultur / Culture

■ Politik + Gesellschaft / Politics + Society

as a poet and one of the best directors for singing and dancing sequences. The melancholic mood in his movies is underpinned by mysterious poetry and musical hits. "Created in a time frame of about ten years, his work has remained fairly narrow, though, it marks one of the most important fragments of Asian film history. (...) Guru Dutt rejects most social clichés and reforms them to a melancholic, somewhat pessimistic depiction of the individual and social exclusion. Furthermore, he focuses on an authentic narrative style and a contemporary world of images. Thereby, the mythological iconography is pushed into the background." (Austrian Film Museum)

A retrospective shows seven directorial works by Guru Dutt, as well as a film in which he acts both as producer and main actor. In addition, we will present "In Search of Guru Dutt" (1989) by Nasreen Munni Kabir.

**The opening takes place on October 9, starting at 5 pm with the movie "Pyaasa" (1957). It is about the unsuccessful struggle for fame and love of a poor poet living in Calcutta. Exhibition opening in the foyer of the cinema: "Darshan – Seeing India, Moments & Glances"**

**Closing reception and special event on October 16, 7 pm: "Kaleidoskop Kalkutta" –Movie by Jörg Boethling (photos) and Klaus Sieg (Texte, Sounds and music) "Calcutta: City Views", a virtual city tour by Jörg Boethling (Seafarer, photographer and journalist) und Klaus Sieg (musician and journalist).**

» **Metropolis Kino**

Steindamm 52-54, 20099 Hamburg

■ Samstag/Saturday 15.10.2011

19:00 - 22:00 Uhr

## Indian Bharatnatyam Dance Programme Indian Bharatnatyam Dance Programme

**Indian Bharatnatyam Dance Programme.** Eine Präsentation von klassischem indischen Tanz und Musik stellt den Höhepunkt der Veranstaltung dar.  
Kontaktperson: Mr. Bratin Saha, Cultural secretary, Indian Festival Committee Hamburg e.V.

**Bharatnatyam Dance Programme.** Classical Indian dance and music presentation will be the highlight of the event. Contact person : Mr. Bratin Saha, Cultural secretary, Indian Festival Committee Hamburg e.V.

» **Brakula**

Bramfelder Chausee 265, Hamburg

Veranstalter/Host: Indian Festival Committee Hamburg e.V.

Anmeldung/Registration: bratinsaha@yahoo.com

■ Sonntag/Sunday 16.10.2011 - Sonntag/Sunday 23.10.2011 18:00 - 22:30 Uhr

## Kulinarisch: Indian Food Festival im Apples Restaurant Culinary: Indian Food Festival at Apples Restaurant

Zwei Köche aus dem renommierten indischen Restaurant BOMBAY BRASSERIE in London sind vom 16. bis 23. Oktober 2011 zu Gast im Apples Restaurant des Park Hyatt Hamburg und verwöhnen die Gäste mit kreativer indischer Küche.

From 16th to 23rd October Apples Restaurant will host two chefs from BOMBAY BRASSERIE, the famous Indian restaurant in London, when the chefs will spoil diners with creative Indian cuisine.

» **Park Hyatt Hotel Hamburg**

Bugenhagenstraße 8, 20095 Hamburg

Veranstalter/Host: Hotel Park Hyatt Hamburg unterstützt vom Indischen Generalkonsulat Hamburg

Tischreservierungen unter Tel. 040-3332 1771 oder auf [www.apples-restaurant.de](http://www.apples-restaurant.de)  
For reservations, please call +49 (0)40 3332 1771 or [www.apples-restaurant.de](http://www.apples-restaurant.de)



## Aktuelle Trends im Indien-Geschäft Current Trends Concerning Business with India

**Die indische Wirtschaft wächst überdurchschnittlich – wachsen Sie mit!**  
Zahlreiche Branchen planen große Investitionen zum weiteren Ausbau der Kapazitäten. Damit ergeben sich auch für Hamburger Unternehmen interessante Möglichkeiten. Da der indische Markt jedoch seine Tücken hat, sollten sich die Unternehmen gut vorbereiten. Die Auftaktveranstaltung zur diesjährigen India Week Hamburg wird organisiert von Handelskammer Hamburg, OAV, German-Indian Round Table und Deutsch-Indischer Handelskammer. Sie informiert über aktuelle Entwicklungen in Recht und Steuerlandschaft sowie in ausgewählten Branchen. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer erhalten u.a. wertvolle Tipps zu Markteintrittsstrategien und zur Personalsuche, zu interkulturellen Aspekten sowie zum Urheberrecht. Zudem werden Unternehmensvertreterinnen und Unternehmensvertreter Erfahrungsberichte aus den Branchen Maschinenbau, Konsumgüter und Logistik vortragen.

*The Indian economy is witnessing above average growth – and you too can be a part of this growth story! Numerous sectors in India are planning huge investments to extend their capacities. This development offers interesting opportunities for companies in Hamburg as well. However, the Indian market is quite challenging, and companies should prepare themselves carefully. The inaugural event of the India Week in Hamburg this year will be organized jointly by the Hamburg Chamber of Commerce, the German Asia-Pacific Business Association (OAV), the German-Indian Round Table (GIRT) and the Indo-German Chamber of Commerce (IGCC). It will inform about recent developments in various sectors as well as about important changes in legal and taxation matters. The participants may expect valuable hints regarding market entry strategies, recruitment of qualified staff, cross-cultural aspects, and intellectual property regulations. Managers and practitioners from several renowned companies will share their experiences in diverse branches such as engineering, logistics and consumer goods.*

### » Handelskammer Hamburg, Albert Schäfer Saal

Adolphsplatz 1, 20457 Hamburg

Veranstalter/Host: Hamburg Chamber of Commerce, OAV, GIRT, IGCC

Programm/Programme, Anmeldung/Registration: Cornelia.vonSee@hk24.de

## Projektvorstellung: Patenschaftskreis für die Ausbildung chancenarmer Kinder in Südindien Project Presentation of Dewi Saraswati Hamburg

**Patenschaftskreis für die Ausbildung chancenarmer Kinder in Südindien.**  
DEWI SARASWATI ist der Name der indischen Göttin der Weisheit, der Sprache und der schönen Künste und ist das Leitbild unseres Kinderdorfes in Chennai, Südindien. DEWI SARASWATI wurde 1992 als interreligiöser Verein zur Unterstützung chancenarmer Kinder gegründet. Mitglieder und Fördererinnen und Förderer aus dem gesamten Bundesgebiet ermöglichen rund 450 Kindern, vorrangig Mädchen, eine Schulbildung und bessere Zukunftschancen. Das Kinderdorf wird in Zusammenarbeit mit unserer Partnerorganisation DEWI SARASWATI INDIA geleitet.

**Programm: 10.00** Begrüßung der Gäste / Vorstellung des Projekts / Fotoausstellung / Dia-Vortrag: Indien als Reiseziel / Zu Besuch im Kinderdorf / **12.00** Mittagspause mit kleinen Snacks u. Getränken / Indische Märchen für Kinder / Wie wird ein Sari gewickelt / Tee time - indische Tees, Zubereitung, Herkunft / Zeit für Fragen / **16.30** Ausklang Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

*Charitable trust for the development and education of deprived children in South India DEWI SARASWATI is the name of the Indian goddess of wisdom, language and fine arts and the role model of our development project in Chennai, South India. DEWI SARASWATI was founded in 1992 as an interreligious charitable trust for supporting deprived children. Members and donors from all over Germany provide more than 450 children, particularly girls, with an education and better prospects for their lives. The development project is run in cooperation with our partner organization DEWI SARASWATI INDIA.*

**Program: 10.00** Welcome address / Presentation of our project / photo exhibition / slide show: India as a travel destination / On a visit in the development project / **12.00** Lunch break with snacks and drinks / Indian fairy tales for children / How to wrap a Sari / Tea time: Indian teas, preparation, origin Opportunity for questions / **16.30** Conclusion of event  
*We are looking forward to welcoming you at our event.*

### » Speicherstadt

Speicherstadt, Auf dem Sande 4, 20457 Hamburg

Veranstalter/Host: DEWI SARASWATI Hamburg e.V.

Maria-Louisen-Straße 45, Tel. 040-4601151

Anmeldung/Registration: annie.wojczewski@dewi-saraswati.de

## Senatsempfang zur India Week 2011 Senate Reception for the India Week 2011

**Der Senat der Freien und Hansestadt Hamburg gibt anlässlich der India Week 2011 einen Empfang im Rathaus.** Eingeladen sind Akteurinnen und Akteure und Partnerinnen und Partner, die sich für die India Week engagieren. Hamburgs Erster Bürgermeister **Olaf Scholz** wird den Empfang eröffnen. Als Festrednerinnen und Festredner haben der indische Botschafter, **Sudhir Vyas**, und die indische Umweltaktivistin und Trägerin des Alternativen Nobelpreises, **Prof. Dr. Vandana Shiva**, ihr Kommen zugesagt. Als weitere Gäste treten der indische Perkussionist **Trilok Gurtu** sowie die Tänzerinnen und Choreographinnen **Victoria Hauke** (zeitgenössischer Tanz) und **Dr. Alekhya Punjala** (klassischer indischer Tanz) gemeinsam auf, die im Rahmen einer Delegation des Indian Council für Cultural Relations (ICCR) zur India Week nach Hamburg kommt.

**Bitte beachten: Nur auf Einladung, keine öffentliche Veranstaltung!**

*The Senate of the Free and Hanseatic City of Hamburg will host a reception in the Town Hall on the occasion of the India Week 2011. The invitees comprise of stakeholders and partners of the India Week. The reception will be inaugurated by the First Mayor of Hamburg, **Olaf Scholz**. Further, India's ambassador to Germany, **Sudhir Vyas**, and renowned Indian environmental activist and winner of the Right Livelihood Award, **Prof. Dr. Vandana Shiva**, have also agreed to speak on this festive occasion. Other distinguished guests include the Indian percussionist **Trilok Gurtu**, as well as noted dancers and choreographers **Victoria Hauke** (contemporary dance) and **Dr. Alekhya Punjala** (classical Indian dance) who will deliver a joint performance on this occasion. They are part of a delegation of the Indian Council for Cultural Relations (ICCR) which is visiting Hamburg for the India Week. **Please note: Not a public event. Admission by invitation only***

### » Rathaus Hamburg

Rathausmarkt 1, 20095 Hamburg

## Bitfilm Festival 12 für digitalen Film und neue Medien Bitfilm Festival 12 for Digital Film and New Media

**Das Bitfilm-Festival zeigt digitale Animationen, Motion Graphics und Filme, die mit Computer Games gemacht werden.** Es findet 2011 im Internet, in Hamburg und in Bangalore statt. Alle ausgewählten Filme stehen vom 17. Oktober bis zum 17. November 2011 im Internet zur Abstimmung. Internet-Nutzer aus aller Welt entscheiden darüber, wer am 2. Dezember in Bangalore die begehrten Bitfilm Awards überreicht bekommt. Bei der Eröffnungsveranstaltung am 17. Oktober im Rahmen der India Week zeigen wir Highlights aus unserem Online-Wettbewerb und ein Sonderprogramm mit digitalen Animationen aus Indien. Die Eröffnung des Bitfilm-Festivals, bei der im traditionell indischen Stil die „Lampe des Festivals“ angezündet wird, findet um 19:30 Uhr im Passage-Kino auf der Mönckebergstraße statt. Nach dem Online-Voting findet die Abschlussveranstaltung des Festivals vom 2. bis 4. Dezember in Indiens Hi-Tech-Hauptstadt Bangalore statt. Neben der Preisverleihung gibt es dort weitere Filmvorführungen, Workshops und Vorträge. Dabei arbeitet Bitfilm mit dem Goethe-Institut Bangalore und Indiens führendem Portal für Computeranimation CG Tantra zusammen.

*The Bitfilm Festival shows digital animations, motion graphics and films made with computer games. In 2011 it will take place online in the internet, in Hamburg and in Bangalore (India). All selected films will be open for online voting from the 17th of October until the 17th of November. Internet users from all over the world may decide who will receive the highly renowned Bitfilm Awards on the 2nd of December. Some highlights of the online competition will be screened at the opening ceremony on October 17, in addition to a special programme with digital animation from India. The opening of the Bitfilm Festival will take place at 7:30 pm in the Passage-cinema in the Mönckeberstrasse. Here the "festival lamp" will be lit in a traditional Indian manner. After the online voting period, the closing ceremony will take place from the 2nd to the 4th of December in India's hi-tech city Bangalore. Besides the award ceremony, there will be additional screenings, workshops and lectures. Bitfilm is working in close cooperation with the Goethe-Institute Bangalore and India's leading portal for computer animation CG Tantra.*

### » Passage Kino

Mönckebergstraße 17, 20095 Hamburg

Veranstalter/Host: Bitfilm Networks GmbH

## Aktuelle Entwicklungen in der indischen Luftfahrtindustrie

### Current Developments in the Indian Aviation Industry

**Indien ist nicht nur ein wichtiger Zulieferer von Engineering-Dienstleistungen und Komponenten für die internationale Luftfahrtindustrie.** In Indien werden inzwischen auch Flugzeuge hergestellt. Hinzu kommen die Wartung vor Ort, der Bau von Flughäfen und die dynamische Entwicklung des Luftverkehrs. Nach Informationen des zuständigen Ministeriums beförderten die 15 größten indischen Fluggesellschaften in 2010 rund 89 Mio. Passagiere. Aufgrund der steigenden Nachfrage hat Airbus Anfang 2011 zwei Großaufträge im Wert von 23 Mrd. USD aus Indien erhalten. Der Workshop informiert über aktuelle Entwicklungen der Luftfahrtindustrie in Deutschland, Indien und Südostasien. Es wird dargestellt, was bei der Markterschließung zu beachten ist. In einer Podiumsdiskussion diskutieren Expertinnen und Experten Erfahrungen und praktische Ansatzpunkte in der Zusammenarbeit der Unternehmen und beantworten die Fragen der Teilnehmerinnen und Teilnehmer.

*Within the international aviation sector India is not only an important supplier of engineering services and components, but also a manufacturer of aircrafts. Maintenance of aircrafts, building airports and the dynamic development of the air traffic has become just as essential. According to the Ministry of Civil Aviation, in 2010 the 15 largest airlines in India have ferried 89 million passengers. Due to the increasing demand, beginning of 2011 Airbus has received two large orders with a total value of 23 billion USD from India. The workshop offers information on current developments in the aviation industry in Germany, India and South East Asia. Aspects that have to be considered when entering the Indian market will be presented. In a plenary discussion, experts will discuss experiences and hands-on strategies in the collaboration of companies and answer the questions put forward by the participants.*

» **Handelskammer Hamburg – Plenarsaal**  
Adolphsplatz 1, 20457 Hamburg

Veranstalter/Host: Handelskammer Hamburg, Hamburgisches WeltWirtschaftsinstitut (HWWI), Projekt „Servicestelle für KMU: Marktzutritt Indien“

Programm und Anmeldung / Programme and registration: Gero.Winkler@hk24.de

## Messemarkt Indien

### Tradeshaw Market in India

**Der indische Messemarkt hat sich in den letzten Jahren dynamisch entwickelt und bietet heute ein vielfältiges Veranstaltungsprogramm an.** Neben Messen mit überwiegend regionaler Bedeutung wächst - im Einklang mit der Wirtschaftsleistung – auch die Zahl der internationalen Messen. Zahlreiche deutsche Veranstalterinnen und Veranstalter haben inzwischen Büros in Indien eröffnet und führen vor Ort Eigenveranstaltungen, häufig auch mit offiziellen Bundesbeteiligungen, durch. Die richtige Auswahl des Messeplatzes und des Veranstalters tragen maßgeblich zum Erfolg einer Beteiligung bei und stellen deutsche Unternehmen oft vor Herausforderungen. Die Veranstaltung gibt einen Überblick über die wichtigsten Veranstaltungszentren sowie über relevante Kriterien für die Auswahl geeigneter Messen auf dem Subkontinent. **Referenten:** Deutsche Messe AG, Hamburg Messe und Congress GmbH und AUMA Ausstellungs- und Messe-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft e. V.

*India's tradeshaw market has been undergoing dynamic growth over the past several years and now boasts of a rich array of events. As the nation's economic performance continues to rise, many new exhibitions of regional scope have entered the scene, and major international trade fairs are also increasing in number. Several German tradeshaw companies have set up offices in India, where they are staging shows of their own, in many cases as organizers of official German pavilions. Choosing the right venue and a show run by the right organizer are the main success factors for interested participants, but the choices can sometimes be difficult. The event is intended to give exhibitors valuable input on India's most important venues and the best approach to selecting a winning event. **Speakers:** Deutsche Messe AG, Hamburg Messe and Congress GmbH and AUMA Ausstellungs- and Messe-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft e. V.*

» **Handelskammer Hamburg – Plenarsaal**  
Adolphsplatz 1, 20457 Hamburg

Veranstalter/Host: Deutsche Messe AG, Hamburg Messe und Congress GmbH in Kooperation mit dem AUMA Ausstellungs- und Messe-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft e.V.

Programm und Anmeldung können ab Mitte September von der Deutschen Messe AG (anna.buschmann@messe.de) angefordert werden.

Programme and registration form are available by mid September from Deutsche Messe AG (anna.buschmann@messe.de).

■ Dienstag/Tuesday 18.10.2011

18:00 Uhr

## Entspannung Relaxation

**Erleben Sie Entspannung pur im Club Olympus Spa & Fitness im Park Hyatt Hamburg und lernen Sie Yoga direkt von einem indischen Lehrer.** Vikas Arya unterrichtet seit vielen Jahren Yoga und führte bereits hohe indische Regierungsmitglieder in die Kunst der Entspannung ein. Der 90-minütige Yoga-Kurs findet am 18. und 20. Oktober 2011 im Club Olympus Spa & Fitness statt.

*Enjoy pure relaxation at Club Olympus Spa & Fitness at Park Hyatt Hamburg. Experience Yoga as taught by an Indian expert, Vikas Arya who has taught this practice for many years including to some of high-ranking members of India's central government. The 90-minute class will take place on 18 and 20 October at Club Olympus Spa & Fitness.*

### » Park Hyatt Hotel Hamburg

Bugenhagenstraße 8, 20095 Hamburg

Veranstalter/Host: Hotel Park Hyatt Hamburg unterstützt vom Indischen Generalkonsulat Hamburg

Anmeldung unter Tel. 040-3332 1712 oder per E-Mail: [Kathrin.Schaffner@hyatt.com](mailto:Kathrin.Schaffner@hyatt.com)  
For more information or to register, please call +49 (0)40 3332 1712 or via e-mail [Kathrin.Schaffner@hyatt.com](mailto:Kathrin.Schaffner@hyatt.com)

■ Dienstag/Tuesday 18.10.2011

18:00 Uhr

## Der Yamuna-Fluss The Yamuna River

**Eröffnung der zehntägigen Ausstellung über den großen Yamuna-Fluss in Indien mit Werken von Künstlern und Künstlerinnen aus Delhi:** Ravi Agarwal, Atul Bhalla, Raqs Media Collective, Sheba Chhachhi, Vivan Sundaram und andere, kuratiert von Ravi Agarwal. Außerdem zu sehen: die Installation „Empty Containers“ von Navjot Altaf sowie im Außenraum die Fotoperformance „What will be my defeat?“ von Atul Bhalla.

*Opening Reception for the 10 days exhibition about the Yamuna river in India. With works by the Delhi based artists Ravi Agarwal, Atul Bhalla, Raqs Media Collective, Sheba Chhachhi, Vivan Sundaram. Curated by Ravi Agarwal. Also on display: Navjot Altaf's installation "Empty Containers" and Atul Bhalla's outdoor installation "What will be my defeat?".*

### » Hafenlieger Caesar am Ponton im Sandtorhafen

Am Sandtorkai (HafenCity), 20457 Hamburg

Weitere Informationen / further information: [www.yamuna-elbe.de](http://www.yamuna-elbe.de)

■ Dienstag/Tuesday 18.10.2011

18:00 Uhr

## Europas Verhältnis zu Indien: Neue Impulse für die Zusammenarbeit demokratischer Staaten Europe's Relations with India: New Impulses for the Cooperation of Democratic States

Eine Veranstaltung der Europa-Union Hamburg, des europe direct Info-Point Europa und des German-Indian Round Table (GIRT). **Mit Manuel Sarrazin, MdB, Rajnish Tiwari, GIRT, Dr. Shazia Aziz Wülbbers**, Universität Hamburg. Moderation: **Thomas Stöltling**, Landesvorsitzender Europa-Union Hamburg.

Die EU und Indien unterhalten bereits enge Beziehungen, die auf gemeinsamen Werten und gegenseitiger Achtung basieren. Seit dem ersten Gipfeltreffen der EU und Indiens im Jahr 2000 in Lissabon haben sich die Beziehungen auf politischer, geopolitischer, wirtschaftlicher und handelspolitischer Ebene intensiviert. Was sind die Herausforderungen, Chancen und Erwartungen der Europäischen Union und Indiens bezüglich einer strategischen Partnerschaft im 21. Jahrhundert?

*With: Manuel Sarrazin, MdB, Rajnish Tiwari, GIRT, Dr. Shazia Aziz Wülbbers, University of Hamburg, Presenter: Thomas Stöltling, Chairman Europa-Union Hamburg. The EU and India already enjoy a close relationship based on shared values and mutual respect. Ever since the first summit of the EU and India in Lisbon in the year of 2000, India's relations with the EU have steadily intensified on a political, geopolitical and economic level, as well as in respect to trade policy. So what are the challenges, chances and expectations the EU and India have with regard to a strategic partnership in the era of the 21st century?*

### » Museum für Kunst und Gewerbe, Spiegelsaal

Steintorplatz 1, 20099 Hamburg

Veranstalter/Host: Europa-Union Hamburg, europe direct Info-Point Europa, German-Indian Round Table (GIRT).

Anmeldung bis zum 17. Oktober / register until October 17th:  
[info@europa-union-hamburg.de](mailto:info@europa-union-hamburg.de)



## Wachstumsmotor Asien Asia: Motor for Growth

Die Veranstaltung ist Teil der Veranstaltungsreihe „Neuer Osten – Neue Mächte“, die am 25. Oktober (zur Außen- und Sicherheitspolitik) und am 1. November (zu einem neuen Gesellschaftsmodell) im KörperForum fortgesetzt wird. Für viele deutsche Unternehmen sind Indien und China längst wichtiger als der deutsche Markt. Umgekehrt entdecken immer mehr indische Unternehmen Deutschland für ihre Investitionen. Welche Chancen bietet der rasante Aufstieg Asiens für die deutsche Wirtschaft? Wo liegen die Gefahren? Christoph Heinzle, NDR Info, spricht mit Klaus Gronwald, Deutschlandchef von Mahindra Satyam, und Dietrich Kepschull, Gründer Indo-German Export Promotion und Leiter des Hamburg und des Schleswig-Holstein Business Centre in Neu-Delhi.

*This event is a part of the series “New East – New Powers” continuing on October 25 (on foreign and security policy) and November 1 (on a new role model for society) at the KörperForum. For many German enterprises the markets in India and China already are more important than the ones at home. On the other hand more and more Indian companies are discovering Germany for their investments. What are the chances offered by the fast rise of Asian powers for the German economy? What are the risks? Christoph Heinzle, NDR Info, speaks with Klaus Gronwald, Country Manager Germany for Mahindra Satyam, and Dietrich Kepschull, founder of the Indo-German Export Promotion and representative of the German Federal States of Hamburg and Schleswig-Holstein for Economic Relations in New Delhi.*

### ► KörperForum

Kehrwieder 12, 20457 Hamburg

Veranstalter/Host: Körper-Stiftung, NDR Info

Der Eintritt ist frei; Anmeldung ab 14 Tage vorher unter [www.koerperforum.de](http://www.koerperforum.de) oder Tel. 040-80 81 92-0. Sie erreichen das KörperForum, Kehrwieder 12 mit der U3, Station Baumwall (Fußweg ca. 3 Minuten). Kostenpflichtige Parkplätze finden Sie in der Straße Kehrwieder hinter der Schranke.

Admission is free; registration beginning two weeks in advance at [www.koerperforum.de](http://www.koerperforum.de) or 040-80 81 92-0. You can reach the KörperForum, Kehrwieder 12 by U3 tube, Baumwall (app. 3 minutes walk).

## „meeting with you and me“ – Tanzperformance “meeting with you and me“ – Dance Performance

Victoria Hauke (Hamburg) trifft Dr. Alekhya Punjala (Hyderabad). Eine Begegnung zwischen zeitgenössischem europäischen und klassischem indischen Tanz. Die neuen Zauberworte unserer Zeit heißen: Globalisierung, Transnationalismus, interkulturelle Kommunikation. In „meeting with you and me“ stellen sich die klassische indische Choreographin/Tänzerin Dr. Alekhya Punjala und die Contemporary Dance Choreographin/Tänzerin Victoria Hauke den oftmals leichtfertig verwendeten Begriffen und erfahren dabei, wie komplex deren wahre Bedeutungen sind. ‘Meeting with you and me’ ist eine vom Goethe Zentrum Hyderabad und der Hamburger Kulturbehörde initiierte Begegnung, die die beiden zunächst einander unbekanntenen Choreographinnen ziemlich herausfordert. In einem vierwöchigen Arbeitsprozess in Hyderabad entstehen erste Momente der Annäherung, die nur durch die gegenseitige Anerkennung von Differenz und der damit einhergehenden gegenseitigen Wissensvermittlung möglich wurden. Das hier entstandene Performance-Format zeigt, dass die wichtigste Voraussetzung für eine derartige Begegnung die klare Definition des ‚eigenen künstlerischen Selbst‘ ist. Ein Tanzstück entstand, das auf feinsinnige, humorvolle und sinnliche Art zeigt, wie interkulturelle Kommunikation vielleicht aussehen kann. Konzept, Choreographie, Performance: Victoria Hauke und Dr. Alekhya Punjala. Musiker von Alekhya Punjala: Vinod Kumar, Chander Rao, Murali. Musik für Victoria Hauke (electronic): Andreas Otto. Sprache: vorwiegend Englisch, Deutsch, Telugu. Dauer ca. 75 Minuten.

*Victoria Hauke (Hamburg) meets Dr. Alekhya Punjala (Hyderabad). An encounter of both contemporary European and traditional Indian dance. Magic words of our time: Globalization, transnationality, intercultural communication. In ‘meeting with you and me’, the classic Indian choreographer/dancer Dr. Alekhya Punjala and the Contemporary Dance choreographer/dancer Victoria Hauke tackle these terms and thereby experience the vast complexity of their true notions. ‘Meeting with you and me’ is an encounter initiated by the Goethe-Centre Hyderabad and the Hamburg Ministry for Culture. At first it was fairly challenging for the two unacquainted choreographers. Within the first four weeks in Hyderabad, first attempts to get to know each other only occur as both highly respect the differences between one another and are willing to embrace a reciprocal exchange of knowledge. The performance-format that has emerged from this cooperation shows that the most important condition for such an encounter is a clear definition of one’s ‘own artistic self’. A dance piece originated, which humorously, sensually and subtly shows an interpretation of what intercultural communication might look like. Concept, choreography, performance: Victoria Hauke and Dr.*

*Alekhya Punjala. Music by Alekhya Punjala: Vinod Kumar, Chander Rao, Murali. Music for Victoria Hauke (electronic): Andreas Otto. Language: mainly English, German, Telugu. Length: approx. 75 minutes*

### » Hamburger Sprechwerk

Klaus-Groth-Str. 23, 20535 Hamburg

Gefördert von/ Sponsored by: Behörde für Medien und Kultur Hamburg (BKM) und Goethe-Zentrum Hyderabad/India, Association for German Culture

■ Mittwoch/Wednesday 19.10.2011

09:00 Uhr

## Food Processing: Marktchancen in Indien Food Processing: Market Opportunities in India

Ein Großteil der in Indien erzeugten Nahrungsmittel verdirbt aufgrund nicht vorhandener sachgerechter Infrastruktur in der Wertschöpfungskette. Der Ausbau der Food Processing Industrie hat deshalb einen hohen Stellenwert in der indischen Wirtschaftspolitik. Food Processing schließt alle Unternehmen rund um die Herstellung und Verarbeitung sowie den Transport und die Lagerung (Kühlketten) von Nahrungsmitteln sowie der vor- und nachgelagerten Bereiche der Wertschöpfungskette ein. Der Workshop findet im Rahmen des Projektes „Servicestelle für KMU: Marktzutritt Indien“ statt, das aus dem Europäischen Sozialfonds ESF und von der Freien und Hansestadt Hamburg finanziert wird. Der Workshop richtet sich an – insbesondere kleine und mittlere – Unternehmen, die Marktchancen in Indien im Rahmen ihrer Internationalisierung nutzen wollen. Er wird auch Gelegenheit bieten, mit indischen Unternehmensvertreterinnen und Unternehmensvertretern ins Gespräch zu kommen. Die Veranstaltung wird vom Senator für Wirtschaft, Verkehr und Innovation eröffnet. Als Experten nehmen unter anderem Gunnar Geyer (HWWI) und Dr. Dietrich Kebschull (Indo-German Export Promotion Foundation) teil. Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.

*The bigger part of food produced in India deteriorates because of the insufficient infrastructure. Therefore the improvement of the food processing industry is very important to India's economic policy. 'Food processing' comprises the different states of food from production over transport to storage (cold chain) and packaging. The workshop will take place within the project "Service Point for SME: Market Entry India", funded by the Free and Hanseatic City of Hamburg and the European Social Fund ESF. The workshop is addressed to small and medium enterprises that are eager to elicit new market opportunities in India in order to internati-*

*onalize their enterprises. The workshop also offers the opportunity to talk to Indian company representatives. The Senator for Economics, Transport and Innovation inaugurates the event. Gunnar Geyer (HWWI) and Dr. Dietrich Kebschull (IGEP) are happy to offer their expertise. The event takes place in German.*

### » Handelskammer Hamburg – Plenarsaal

Adolphsplatz 1, 20457 Hamburg

Veranstalter/Hosts: Hamburgisches WeltWirtschaftsinstitut/ Hamburg Institute of International Economics (HWWI), Indo-German Export Promotion Foundation (IGEP)  
Programm und Anmeldung / Programme and registration: [indiaweek@hwwi.org](mailto:indiaweek@hwwi.org)

■ Mittwoch/Wednesday 19.10.2011

14:00 Uhr

## Erneuerbare Energien in Hamburg und Indien Renewable Energies in Hamburg and India

Die HWF Hamburgische Gesellschaft für Wirtschaftsförderung mbH veranstaltet gemeinsam mit der Handelskammer Hamburg und dem Cluster Erneuerbare Energien einen Workshop zum Thema „Erneuerbare Energien in Hamburg und Indien“. Nach einem Grußwort der Indischen Generalkonsulin wird unter anderem der Geschäftsführer der Erneuerbare Energien Hamburg Clusteragentur GmbH, Jan Rispens, einen Vortrag zum Thema „Sektor Erneuerbare Energien in Hamburg“ halten. Ergänzt wird der Workshop durch Vorträge zur Entwicklung der erneuerbaren Energien in Indien, Best Practice Beispiele und eine Diskussion.

*HWF Hamburg Business Development Corporation in cooperation with Hamburg Chamber of Commerce and the Renewable Energy Cluster Hamburg presents a workshop on the topic of "Renewable Energies in Hamburg and India". Following a Greeting by the Consul General of India, the Managing Director of the Renewable Energy Cluster, Jan Rispens, will make a presentation on the Renewable Energy Sector in Hamburg. Additionally the workshop will include presentations on the development of renewable energies in India, best practice examples as well as a discussion.*

### » Handelskammer Hamburg – Plenarsaal

Adolphsplatz 1, 20457 Hamburg

Veranstalter/Host: HWF Hamburgische Gesellschaft für Wirtschaftsförderung, Handelskammer Hamburg, Erneuerbare Energien Hamburg Clusteragentur GmbH  
Anmeldung und weitere Informationen / Registration and further information: [cornelia.dieker@hwf-hamburg.de](mailto:cornelia.dieker@hwf-hamburg.de)

**GIGA Forum****„Wie erfolgreich ist Indiens Demokratie?“****GIGA Forum****“How Successful is India’s Democracy?“**

**Die Veranstaltung der Reihe GIGA Forum beleuchtet die aktuellen innenpolitischen Entwicklungen Indiens.** Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler des GIGA Institut für Asien-Studien und externe Gäste analysieren die Chancen und Herausforderungen in der politischen und sozioökonomischen Entwicklung Indiens.

Mit 1,2 Milliarden Einwohnern ist Indien die größte Demokratie der Welt. In den sechs Jahrzehnten seit der Unabhängigkeit hat das demokratische System Indiens es geschafft, der immensen Vielfalt der Bevölkerung Rechnung zu tragen. Gleichzeitig steht der indische Staat vor einer Reihe zentraler Herausforderungen: Das rasante wirtschaftliche Wachstum hat die sozialen Ungleichheiten verschärft; in mehreren Bundesstaaten sind maoistische Rebellengruppen aktiv, die das System stürzen möchten; Korruption stellt weiterhin ein großes Hindernis für Armutsbekämpfung und wirtschaftliches Wachstum dar; und die Fragmentierung der Parteienlandschaft führt zu Problemen mit der Regierbarkeit.

*Discussion about current domestic politics in India. With about 1.2 billion inhabitants India is the largest democracy in the world. In the six decades after gaining independence, India’s democratic system has succeeded to account for the immense diversity within the population. Though, at the same time, India is exposed to a variety of crucial challenges: the rapid economic upturn has worsened social inequalities; in some states Maoist rebel groups aim to overthrow the system; corruption still constitutes a major barrier to the fight against poverty and economic development; and the political party landscape is still heavily fragmented, leading to problems with governability.*

► **GIGA German Institute of Global and Area Studies / Leibniz-Institut für**

**Globale und Regionale Studien**

Neuer Jungfernstieg 21, 20354 Hamburg

**ART Lounge Indien: Innere Ökologie****ART Lounge India: Personal Ecology**

Auf der Documenta 11 zeigte Ravi Agarwal seine Fotoserie „Down and Out: Labouring under Global Capitalism“ über das Tagewerk indischer Arbeiter; 1996 gründete er die Umweltschutzorganisation Toxics Link; im Herbst 2011 kuratiert er das Elbe-Yamuna-Projekt in der Hamburger Hafencity und in Neu Delhi. Der Künstler und Umweltaktivist stellt seine Fotos, Videos und Installationen vor und spricht mit Till Krause (Galerie für Landschaftskunst) über die Brisanz, mit der Kunst in die indische Gesellschaft, in ihre Politik und in ihren Alltag hinein wirken kann. Die Lounge lädt wie immer auch musikalisch und kulinarisch zum gemeinsamen Ausklang ein. Die ART Lounge Indien ist im Rahmen der India Week eine Kooperation der Galerie für Landschaftskunst und der Körper-Stiftung.

*At the Documenta 11, Ravi Agarwal presented his photography series “Down and Out: Labouring under Global Capitalism” on the daily tasks of Indian workmen; in 1996 he founded the renowned Indian NGO Toxics Link; in autumn 2011 he co-curates the Elbe-Yamuna-Project, a major twin city art project displayed in both Hamburg Hafencity and New Delhi. At the ART Lounge India, the artist and environmental activist Agarwal presents his photography, videos and installations. With Till Krause (Galerie für Landschaftskunst) he will talk about contemporary art and its impacts on Indian society, politics and everyday life. Indian music and food will complete the lounge. The ART Lounge India is a cooperation between the Galerie der Landschaftskunst and the Körper Foundation.*

**► KörperForum**

Kehrwieder 12, 20457 Hamburg

Veranstalter/Host: Körper-Stiftung, Galerie für Landschaftskunst

Der Eintritt ist frei; Anmeldung ab 14 Tage vorher unter [www.koerperforum.de](http://www.koerperforum.de) oder Tel. 040-80 81 92-0. Sie erreichen das KörperForum, Kehrwieder 12 mit der U3, Station Baumwall (Fußweg ca. 3 Minuten). Kostenpflichtige Parkplätze finden Sie in der Straße Kehrwieder hinter der Schranke.

Admission is free; registration beginning two weeks in advance at [www.koerperforum.de](http://www.koerperforum.de) or 040-80 81 92-0. You can reach the KörperForum, Kehrwieder 12 by U3 tube, Baumwall (app. 3 minutes walk).

## Trilok Gurtu & friends in concert Trilok Gurtu & friends in concert

**Der weltberühmte indische Perkussionist Trilok Gurtu in einem Exklusiv-Konzert auf Kampnagel!** Trilok Gurtu ist ein Meister der indischen Musik des Tabla, aber auch ein Jazz-Schlagzeuger und moderner Perkussionist von Weltrang, der auf seinem einzigartigen west-östlichen Schlagwerk faszinierende und hinreißende Cross-Over-Musik präsentiert. Er ist ein visionärer und experimentierfreudiger Komponist, der die traditionelle indische Musik in ihrer komplizierten Rhythmik in einzigartiger Weise mit Jazz, Rock, klassischer und ethnischer Musik aus aller Welt verbindet. In der internationalen Jazz-Gemeinde ist er durch seine Zusammenarbeit mit Don Cherry, John McLaughlin, Joe Zawinul und Pat Metheny bekannt. Trilok Gurtu hat viele Alben veröffentlicht und zahlreiche internationale Preise und Auszeichnungen gewonnen.

*The world-famous Indian percussionist Trilok Gurtu gives an exclusive concert at Kampnagel! Trilok Gurtu is a master of Indian music, tabla, percussion, and Western drumming, who plays a unique hybrid East-West drum setup. He is also a visionary composer whose musical adventurousness has led him to creative fusion of Indian music and its complicated rhythmic structure with jazz, rock, classical, and ethnic music from all over the world. He is well known in the jazz community through his collaboration with Don Cherry, John McLaughlin, Joe Zawinul, and Pat Metheny. Trilok Gurtu has recorded many albums and received numerous prestigious nominations and international awards.*

### » Kampnagel Hamburg

Jarrestraße 20, 22303 Hamburg

*Eintritt/Admission: Vorverkauf/Advance sale € 18,- / Abendkasse/Box office € 20,-  
Konzert im Rahmen der Hamburg India Week 2011, in Kooperation mit der Hamburger Deutsch-Indischen Gesellschaft*

## Grassroot Innovations: Neue Geschäftsmöglichkeiten in der Deutsch-Indischen Zusammenarbeit? Grassroot Innovations: New Opportunities for Indo-German Cooperation?

**In den ländlichen Regionen Indiens lassen sich viele neuartige und äußerst nützliche „wurzelnahe“ Innovationen finden.** Sie bestechen dadurch, dass sie deutlich günstiger als bereits auf dem Markt erhältliche Lösungen sind, ein hohes Maß an Umweltverträglichkeit aufweisen und im Einklang mit den zum Teil schwierigen Umweltbedingungen der sie nutzenden Menschen sind. Beispielhaft seien hier wasser-basierte Kühlungssysteme genannt, die ohne Elektrizität auskommen. Begründer der Initiative zur Förderung von „Grassroot Innovations“ ist **Prof. Anil Gupta** vom Indian Institute of Management (IIM) in Ahmedabad, den „Der Spiegel“ hochachtungsvoll als „Gandhi der Technik“ bezeichnete. Um dieses bislang wenig bekannte Thema einer breiteren Öffentlichkeit vorzustellen, organisiert das Institut für Technologie- und Innovationsmanagement der Technischen Universität Hamburg-Harburg gemeinsam mit der Hamburger Sektion des German-Indian Round Table (GIRT) im Rahmen der India Week Hamburg ein halbtägiges Symposium. Ziel der Veranstaltung ist es, die wesentlichen Merkmale und wirtschaftlichen Potenziale von „Grassroot Innovations“ mit international renommierten Expertinnen und Experten aus Wissenschaft und Praxis sowie interessierten Zuhörerinnen und Zuhörern zu diskutieren. Vor allem werden Erfolg versprechende Wege der Zusammenarbeit von deutschen, insbesondere kleinen und mittelständischen Unternehmen mit indischen Erfinderinnen und Erfindern erörtert. Der Impulsvortrag wird von Prof. Anil Gupta persönlich gehalten, der auch an der abschließenden Panel-Diskussion teilnehmen wird. Weitere (Kooperations-)partner dieses Symposiums sind die Handelskammer Hamburg, die indische National Innovation Foundation, die Hamburger Deutsch-Indische Gesellschaft sowie das Unternehmen Mahindra Satyam.

*Many local users in rural areas come up with inventions that are not only innovative and useful but also less expensive than the usual solutions available in the market. Another important feature of grassroot innovations is that they are generally environment friendly and in sync with the given infrastructural conditions. Examples of such innovations include water-based cooling sys-*

tems that do not require electricity. The idea of “grassroot innovations” has been popularized by untiring and inspiring efforts of **Prof. Anil Gupta**, called “Gandhi of Technology” by the reputed German magazine “Der Spiegel”. The Institute of Technology and Innovation Management at Hamburg University of Technology, together with the Hamburg chapter of German-Indian Round Table (GIRT), will hold a symposium during the India Week Hamburg to explore and demonstrate the vast cooperation opportunities for German firms, especially small and medium-sized ones, to assist the inventors with technical and marketing know-how. Mutual benefit can be found, for instance, in the giant domestic Indian market as well as in international marketing of such products in other corresponding markets of Africa, Latin America and Asia. In some cases, e.g. herbal medicines, it might even be possible to introduce the products in Germany or other developed countries. Prof. Anil Gupta is scheduled to deliver the keynote address and to participate in a panel discussion. Other (cooperation-) partners of the event include the Hamburg Chamber of Commerce, National Innovation Foundation of India, the Hamburg chapter of German-Indian Society, and Mahindra Satyam.

#### » Handelskammer Hamburg – Plenarsaal

Adolphsplatz 1, 20457 Hamburg

Veranstalter/Host: Technische Universität Hamburg-Harburg, German-Indian Round Table, National Innovation Foundation Ahmedabad/Indien, Handelskammer Hamburg  
Aus Kapazitätsgründen ist eine Anmeldung zwingend erforderlich / For reasons of hall capacity a prior registration is required. Anmeldung und weitere Informationen / Registration and further information: Rajnish Tiwari (tiwari@tuhh.de) / Dr. Stephan Buse (stephan.buse@tuhh.de) www.tuhh.de/tim

■ Donnerstag/Thursday 20.10.2011

17:30 Uhr

## Tanz mit dem Tiger – Interkulturelle Herausforderungen im Indien-Geschäft

### Dance with the Tiger – Intercultural Challenges Concerning Business with India

**Der indische Tiger ist erwacht.** Wer es mit ihm aufnehmen will, muss seine Krallen schärfen. Denn so vielversprechend die Prognosen auch sein mögen, Erfahrungsberichte deutscher und indischer Unternehmerinnen und Unternehmer verdeutlichen: Trotz vermeintlich guter Vorbereitung läuft in der deutsch-indischen Zusammenarbeit so manches „anders“, als zunächst erwartet. „Mit exzellenten Sprachkenntnissen, meinem indischen Hintergrund und herausragender IT-Erfahrung müsste es ein Kinderspiel sein, ein eigenes Outsourcing-Unternehmen zu führen“, dachte Surja Bose, Geschäftsführer von Bosenet IT - und musste feststellen, dass er irrte... Gemeinsam mit Fachleuten, Unternehmerinnen und Unternehmern und Führungskräften nehmen Sie Erfolgsfaktoren und Stolpersteine deutsch-indischer Kooperationen unter die Lupe und ziehen Konsequenzen für Ihre unternehmerische Praxis. **Vortragende:** Sujata Banerjee, Surja Bose, Surya Kumar Bose, Rudolf Weiler (angefragt) und weitere.

**The Indian Tiger has awakened.** Whoever wants to compete with him needs to sharpen his claws. For, as promising the predictions may be, progress reports of both German and Indian businessmen have shown: despite good preparation, several aspects between German-Indian cooperation often times turn out rather “differently” than expected... Together with various experts, businessmen and managers with the respective India-experience, carefully examine some success factors and stumbling blocks of German-Indian cooperation projects. Draw the necessary conclusions for entrepreneurial practice. **Lecturers:** Sujata Banerjee, Surja Bose, Surya Bose, Rudolf Weiler (requested) and more.

#### » KWB Koordinierungsstelle Weiterbildung und Beschäftigung e.V.,

Haus der Wirtschaft II. Stock

Kapstadtring 10, 22297 Hamburg

Veranstalter/Host: Fix International Services GmbH, Hamburger Deutsch-Indische Gesellschaft e.V., KWB - Koordinierungsstelle für Weiterbildung und Beschäftigung e.V., German Indian Round Table (GIRT).

Anmeldung bis zum 13. Oktober / register until October 13th:

Katrin Brass, Fix International Services GmbH & Co. KG, kb@fix-services.com, Tel. 040-32 55 25 24



## Entspannung Relaxation

Erleben Sie Entspannung pur im Club Olympus Spa & Fitness im Park Hyatt Hamburg und lernen Sie Yoga direkt von einem indischen Lehrer. Vikas Arya unterrichtet seit vielen Jahren Yoga und führte bereits hohe indische Regierungsmitglieder in die Kunst der Entspannung ein. Der 90-minütige Yoga-Kurs findet am 18. und 20. Oktober 2011 im Club Olympus Spa & Fitness statt.

*Enjoy pure relaxation at Club Olympus Spa & Fitness at Park Hyatt Hamburg. Experience Yoga as taught by an Indian expert, Vikas Arya who has taught this practice for many years including to some of high-ranking members of India's central government. The 90-minute class will take place on 18 and 20 October at Club Olympus Spa & Fitness.*

### » Park Hyatt Hotel Hamburg

Bugenhagenstraße 8, 20095 Hamburg

Veranstalter/Host: Hotel Park Hyatt Hamburg unterstützt vom Indischen Generalkonsulat Hamburg

Anmeldung unter Tel. 040-3332 1712 oder per E-Mail: Kathrin.Schaffner@hyatt.com  
For more information or to register, please call +49 (0)40 3332 1712  
or via e-mail Kathrin.Schaffner@hyatt.com



## Mahindra Satyam Aerospace Engineering Day Mahindra Satyam Aerospace Engineering Day

**Mahindra Satyam ist seit langen Jahren ein enger Kooperationspartner speziell für die Luftfahrtindustrie in Hamburg und repräsentiert die Akzeptanz indischer Unternehmenskultur als vollwertigen Partner in der globalen Luftfahrt-industrie.** Es gab eine mehrjährige Lernphase auf beiden Seiten vor allem im gegenseitigen Verstehen unterschiedlicher Arbeitsweisen. Führende Vertreterinnen und Vertreter der deutschen Luftfahrtindustrie (Airbus, Airvod, Aucotec, Diehl Aerospace) werden über ihre Erfahrungen mit und Erwartungen an indische Kooperationspartnerinnen und Kooperationspartner berichten. Wir werden u.a. folgende Themenkreise ansprechen: „Avionics and embedded design in the context of India – Germany engineering cooperations“, „Innovative ideas in global design of seat centric in-flight entertainment“, and “Electrical engineering design in the transportation industry“. Dr. Ramaseshan Satagopan, Global Head Mahindra Aerospace Division, wird Einblick in Mahindra Satyam’s Vision für eine globale Zusammenarbeit mit der deutschen Luftfahrtindustrie geben, mit speziellem Fokus auf mittelständische und kleine Unternehmen. Die Mahindra Unternehmensgruppe führt den Aufbau einer eigenen indischen Luftfahrtindustrie an und öffnet damit Indien als Markt für deutsche Zulieferbetriebe in einem bi-direktionalen Kooperationsmodell. Als jüngstes Beispiel für die oben angesprochene bi-direktionale Kooperation haben Mahindra Satyam und Mahindra Aerospace Ende Juli 2011 eine Absichtserklärung mit Eurocopter und dessen indischer Tochter, Eurocopter India, unterzeichnet. Die Partnerschaft konzentriert sich auf die Herstellung von Baugruppen, Entwicklung und kundenspezifische Anpassung von zivilen Hubschraubern und die gemeinsame Marktbearbeitung in Indien.

*Mahindra Satyam has been a cooperation partner for the Hamburg aerospace industry since many years, representing India's acceptance as a mature partner in the global avionic industry. There has been a learning curve on both sides over the years of maturing. Leading representatives from the German aerospace industry (Airbus, Airvod, Aucotec, Diehl Aerospace) will share their experience with and expectations to Indian partners. We will discuss avionics and embedded design in the context of India – Germany engineering cooperations, will share innovative ideas in global design of seat centric in-flight entertainment, and electrical engineering design in the transportation industry. The global head of Mahindra Satyam Aerospace Division, Dr. Ramaseshan Satagopan, will give*

*an insight into Mahindra Satyam's vision for a global collaboration with German Aerospace Industry, with special focus on small and midsized suppliers. With the Mahindra Group spearheading the foundation of India's own aerospace industry, a joint collaboration will open India as market for German providers in a bi-directional collaboration model. And here comes the latest example for the above mentioned bi-directional cooperation: Mahindra Aerospace and Mahindra Satyam signed a Memorandum of Understanding (MOU) for a trade partnership with the Eurocopter Group and its Indian subsidiary, Eurocopter India. The partnership will be focused on manufacturing of sub-assemblies, engineering and customization of civil helicopters and the joint development of specific market segments. Details of the scope and structure of the partnership will be decided in the coming months.*

#### » Handelskammer Hamburg – Plenarsaal

Adolphsplatz 1, 20457 Hamburg

Veranstalter/Host: Mahindra Satyam Deutschland

Anmeldung / registration: walter\_ortmueller@mahindrasatyam.com

Eintritt frei / Free admission.

■ Freitag/Friday 21.10.2011

10:00 Uhr + 18:00 Uhr

## Sanjay und sein Meister Sanjay and his Master

**Indisch-deutsches Musiktheater mit Puppen – von 6 bis 99 Jahren – Eine KinderKinder-Festival-Produktion – Uraufführung.** Der junge Sanjay möchte Musiker werden und begibt sich in die Lehre bei einem alten Meister. Durch die Willkür seines Königs muss er plötzlich – unter Todesdrohungen – mit seinem Meister in einen musikalischen Wettstreit treten. Ein böser Dämon lässt die Situation noch verzweifelter erscheinen ... doch dann gibt es eine überraschende Wende! Der bekannte Puppenspieler Matthias Kuchta (»Lille Kartoffler«) spielt unter der Regie von Dadi Pudumjee aus Delhi die Adaption eines alten buddhistischen Märchens. Doch Matthias ist nicht allein auf der Bühne. Drei indische Meister-Instrumentalisten – Prof. S. Roy Chowdhury, Anjan Saha (beide Sitar) und Swapan Bhattacharya (Tabla) – vermitteln Kindern und Erwachsenen einen Eindruck von der Schönheit ihrer Musik. [www.kinderkinder.de](http://www.kinderkinder.de)

*Indian-German Musictheatre with puppets for people aged 6 to 99, a production by KinderKinder-Festival – World Premiere. The young Sanjay enters an apprenticeship with an elderly master musician to learn the trade of his heart's*

*desire. One day the unpredictable and selfish king amuses himself by forcing master and apprentice into a musical battle under threat of execution. To make matters worse an evil demon enters the scene ... things look dire until events take a surprising turn! The internationally known puppeteer Matthias Kuchta ("Lille Kartoffler") enacts the adaptation of an old Buddhist tale under the direction of Dadi Pudumjee from Delhi. Matthias' puppet-play is accompanied by three Indian Master-Musicians – Prof. S. Roy Chowdhury, Anjan Saha (sitar) and Swapan Bhattacharya (tabla) – whose wonderful performance give children and adults a taste of the beauty of their art. [www.kinderkinder.de](http://www.kinderkinder.de)*

#### » Kampnagel Hamburg

Jarrestraße 20, 22303 Hamburg

Eintritt/Admission: Karten/tickets 6 + 8 € (Schulklassen/school groups 3 €)  
bei/at Kampnagel Tel. 040-27 09 49 49 + an allen bek. VVK-Stellen

■ Freitag/Friday 21.10.2011

10:00 Uhr

## Hanseatic India Colloquium Hanseatic India Colloquium

**Das 6. Hanseatic India Colloquium ist eine hochkarätig besetzte Netzwerkplattform für den Expertenaustausch zu Themenfeldern aus Gesundheitswirtschaft, Medizintechnik, Biotech und Pharma.** Die Veranstaltung bietet Unternehmerinnen und Unternehmern, politischen Akteurinnen und Akteuren und Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern beider Länder ein Diskussionsforum zu aktuellen und zukünftigen Herausforderungen im Life Science Sektor und insbesondere eine Plattform, um Kooperationsmöglichkeiten zwischen den deutschen und indischen Teilnehmerinnen und Teilnehmern auszuloten.

*The 6th Hanseatic India Colloquium is a top-class business platform dedicated to active expert exchanges in matters of healthcare, biotech and pharma sectors. It provides a forum for entrepreneurs, politicians and academics to discuss not only the latest challenges in life sciences but also business opportunities between German and Indian institutions and biotech/pharma companies. Program and Registration forms available in September.*

#### » Sprinkenhof

Burchardstr. 14, 20095 Hamburg

Veranstalter/Host: Hanseatic India Forum, Norgenta GmbH, HWF Hamburg Business Development Corporation

Anmeldung und weitere Informationen / registration and further information:

Email: [vorstand@hif-hamburg.de](mailto:vorstand@hif-hamburg.de) (Dr. Amal Mukhopadhyay), [www.hif-hamburg.de](http://www.hif-hamburg.de)

■ Kultur / Culture ■ Politik + Gesellschaft / Politics + Society

28 ■ Wirtschaft / Economy ■ Bildung + Wissenschaft / Education + Science

29

## **Leben mit Flüssen in Deutschland und Indien: Ökologie, Religion und Ökonomie an Elbe, Ganges und Yamuna**

### **Life with Rivers in Germany and India: Ecology, Religion and Economy at the Elbe, Ganges and Yamuna**

**Eine Veranstaltung des Yamuna-Elbe-Projekts Free River Zone.** Könnten aus dem Austausch über den Umgang mit Flüssen in verschiedenen Kulturen Wege für ein umfassenderes Verhältnis zu Wasser entwickelt werden? Flüsse sind Heiligkeiten und Göttinnen, komplexe Natur, Erinnerungsraum, Wirtschaftswege, Wasserversorgung, Bedrohung und Schönheit... Dieser Vortragsabend wird konkrete Ideen zusammenfassen, auf den Umgang mit der Elbe zuspitzen und anschließend direkt an die Hamburger Politik und Öffentlichkeit vermitteln.

#### **Programm:**

##### **Der Ganges: Verehrung und Verschmutzung**

Lena Zühlke, Indologin, Universität Hamburg.

##### **Vortrag zur kulturellen Wahrnehmung von der Elbe**

Prof. Norbert Fischer, Universität Hamburg.

##### **Ausschreibung für das Bauprojekt Taj Mahal**

Theateraufführung: Ausschnitt aus der populären Hindi-Komödie von Ajay Shukla (in deutscher Übersetzung). Eine Aufführung von Studierenden der Abteilung für Kultur und Geschichte Indiens und Tibets in Zusammenarbeit mit den University Players, Universität Hamburg. Regie: Christiane Hauch und Dr. Ram Prasad Bhatt (Universität Hamburg, AAI, Abteilung für Kultur und Geschichte Indiens und Tibets).

##### **Städte – Abwasser – Menschen in Indien**

N.N., Dr. Regina Dube, GIZ Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit, angefragt.

##### **Auf dem Weg zum Wertewandel – ein integrierter Plan für die Unterelbe.**

Dr. Elisabeth Klocke, Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt, Abteilung Naturschutz, Hamburg.

*An event by the Yamuna-Elbe-Project „Free River Zone“ Could an exchange of information about the handling of rivers in different cultures possibly foster the*

*development of a proper and comprehensive rapport with water? Rivers are sanctities and goddesses, of infinitely complex nature, places of remembrance, paths, serve as our water supply and waste water disposal, are dynamic systems, technical plants, income and recreational areas, are both dangerous and beautiful... This presentation evening will summarize some concrete ideas, also with respect to the handling of the Elbe, and finally directly message Hamburg's politics and public.*

#### **Program:**

##### **The Ganges: Adoration and Contamination**

Lena Zühlke, Indologist, University of Hamburg.

##### **Cultural perception of the Elbe River**

Prof. Norbert Fischer, University of Hamburg.

##### **A Tender for the Taj Mahal**

*Theater performance (in German): an excerpt from the popular Hindi comedy by Ajay Shukla. The events of the 17th century placed in modern times: What if the Great Mogul Shah Jahan would build the Taj Mahal on the bank of the river Yamuna today? A performance by students majoring in Indian and Tibetan Culture and History; in cooperation with the University Players of the University of Hamburg. Production: Christiane Hauch and Dr. Ram Prasad Bhatt (Department of Culture and History of India and Tibet, Asien-Afrika-Institut, University of Hamburg).*

##### **Cities – Sewage – People of India**

N.N., Dr. Regina Dube, GIZ Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit, requested.

##### **Along the way to a change in values – an integrated plan for the Lower Elbe**

Dr. Elisabeth Klocke, Ministry for Urban Development and Environment, Department for Nature Conservation, Hamburg

##### **» Hafenlieger Caesar am Ponton im Sandtorhafen**

Am Sandtorkai (HafenCity), 20457 Hamburg

*Der Vortragsabend ist eine Kooperation des Yamuna-Elbe-Projektes, der Kulturbehörde mit der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt, Abteilung Naturschutz, Hamburg, der Universität Hamburg, Asien-Afrika-Institut, Abteilung für Kultur und Geschichte Indiens und Tibets sowie der GIZ Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit.*

*This presentation evening takes the form of cooperation between the Yamuna-Elbe-Project, and the Hamburg Ministries for Culture & Urban Development and Environment (Department for Nature Conservation), the Asian-Africa Institute of the University of Hamburg (Department for Indian and Tibetan Culture and History) and the GIZ Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit.*

*Weitere Informationen / further information: [www.yamuna-elbe.de](http://www.yamuna-elbe.de)*



## Slum-Ökologie am Beispiel des größten Slums Indiens DHARAVI in Mumbai

### Slum Ecology: the Case of Dharavi, the Biggest Slum in India, Mumbai

**Rund eine Milliarde Menschen weltweit leben heute unter katastrophalen Lebensbedingungen in Slums, darunter mehr als eine halbe Million in Dharavi.** Durch die Lage im Zentrum der Finanzmetropole Mumbai zieht dieser Slum die Aufmerksamkeit von Stadt, Landesregierung und privaten Investorinnen und Investoren auf sich, die das 2,23 Quadratkilometer große Territorium für lukrative Bauprojekte verbunden mit der Rehabilitierung eines Teils des Wohnquartiers nutzen wollen. Der videogestützte Vortrag von einer jungen Indologin und einem jungen Indologen behandelt sozio-ökologische Verhältnisse in Dharavi. Er basiert auf ihren Feldforschungen in den Jahren 2010-2011. **Vortragende:** Miguel Bruschi und Johanna Rapp.

*Around one billion people all over the world live in disastrous conditions of slums, more than half a million among them live in Dharavi. Located in the central part of the financial megacity Mumbai, this slum has attracted the attention of the city authorities, central government and private investors who want to use its territory - 2,23 square km - for lucrative building projects and rehabilitation of the living conditions for a part of its inhabitants. The presentation of two young indologists will use photographic and video materials. It is based on their field research in 2010-2011. **Lecturers:** Miguel Bruschi and Johanna Rapp.*

#### Universität Hamburg, Asien-Afrika-Institut, Raum 221

Edmund-Siemers-Allee 1, Flügel Ost, 20146 Hamburg

Veranstalter/Host: Universität Hamburg, AAI, Abteilung für Kultur und Geschichte Indiens und Tibets

Kontakt/contact: MiguelBrusch@aol.com, johanna.rapp@web.de

## Sanjay und sein Meister

### Sanjay and his Master

**Indisch-deutsches Musiktheater mit Puppen – von 6 bis 99 Jahren.**  
*Indian-German Musictheatre with puppets for people aged 6 to 99.*

#### › Kampnagel Hamburg

Jarrestraße 20, 22303 Hamburg

Eintritt/Admission: Karten/tickets 6 + 8 € (Schulklassen/school groups 3 €)  
bei/at Kampnagel Tel. 040-27 09 49 49 + an allen bek. VVK-Stellen

## A Wall is a Screen: India

### A Wall is a Screen: India

**Das mobile Kurzfilm-Kino „A Wall is a Screen“ hat einige Seelenverwandte in Indien.** Seien es Wanderkinos, die mit Ihrer Leinwand von Dorf zu Dorf ziehen oder Händlerkarren mit darauf montierten Guckkästen, in denen Schnipsel von Bollywood-Filmen gezeigt werden. In dieser Tradition zieht „A Wall is a Screen“ durch die Innenstädte und zeigt Kurzfilme auf Häuserwänden und bietet somit eine Kombination aus Kurzfilm, Programm und Stadtführung. Im November finden drei Rundgänge in Delhi, Mumbai und Chennai statt, als Auftakt dazu geht es während der India Week mit einem Fokus auf indische Themen durch Hamburg.

*The mobile short film cinema „A Wall is a Screen“ has close relatives in India. Either wandering film projectionists which go from village to village or the owners of cinema carts that show snippets of Bollywood films for half a rupee. Following this tradition „A Wall is a Screen“ projects short films on house-walls in inner cities and offers a combination of guided city tour and short film night. This November three of these tours will take place in Delhi, Mumbai and Chennai. During the India Week „A Wall is a Screen“ will start their indian adventure with a tour through Hamburg focusing on India.*

#### › Treffpunkt für den Rundgang / Meeting point:

vor dem Bucerius Kunst Forum, Rathausmarkt  
in front of the Bucerius Kunst Forum, Rathausmarkt.

Die Tour dauert ca. 90 Minuten, die Teilnahme ist kostenfrei. The tour will last approx 90 minutes and is free of charge. [www.awallisascreeen.com](http://www.awallisascreeen.com)

■ Sonntag/Sunday 23.10.2011

11:30 + 16:00 Uhr

## Sanjay und sein Meister Sanjay and his Master

**Indisch-deutsches Musiktheater mit Puppen – von 6 bis 99 Jahren.**

*Indian-German Musictheatre with puppets for people aged 6 to 99.*

### » Kampnagel Hamburg

Jarrestraße 20, 22303 Hamburg

*Eintritt/Admission: Karten/tickets 6 + 8 € (Schulklassen/school groups 3 €)*

*bei/at Kampnagel Tel. 040-27 09 49 49 + an allen bek. VVK-Stellen*

■ Montag/Monday 24.10.2011

13:00 Uhr

## Indien als Beschaffungsmarkt Procurement Market India

Indiens Wirtschaft bietet mit einem durchschnittlichen Wirtschaftswachstum von über acht Prozent große Chancen für deutsche Unternehmen. Interessierte Firmen haben in der Veranstaltung die Möglichkeit, sich über die Hintergründe des wirtschaftlichen Aufschwungs zu informieren. Ein weiterer Schwerpunkt der Veranstaltung ist der indische Beschaffungsmarkt. Hierzu werden Expertinnen und Experten deutscher Unternehmen über ihre Erfahrungen in Indien berichten.

*With an average GDP growth of over eight per cent the Indian economy offers big opportunities for German companies. This event will give an overview about the reasons of the economic development. Another main focus of the event will be India as a procurement market. Proven experts from German companies will report about their experiences in India.*

### » IHK zu Lübeck, Geschäftsstelle Ahrensburg

Beimoorcamp 6, 22926 Ahrensburg

*Veranstalter/Host: WTSH - Wirtschaftsförderung und Technologietransfer*

*Schleswig-Holstein GmbH*

*Anmeldung/Registration: [www.wtsh.de/india-week-2011](http://www.wtsh.de/india-week-2011)*

■ Dienstag/Tuesday 25.10.2011

19:00 Uhr

## Sicherheitsgarant Asien Asia: Guarantor for Security

**Die Veranstaltung ist Teil der Veranstaltungsreihe „Neuer Osten – Neue Mächte“.** Ohne ein Zusammenwirken von Asien und Europa lassen sich die Herausforderungen des 21. Jahrhunderts wie Finanzkrisen, Staatenzerfall, Terrorismus oder Klimawandel nicht bewältigen. Welche Rollen werden Indien und China in der multipolaren Welt spielen? Wie kann der Aufstieg Asiens als gemeinsame Chance genutzt werden? Es diskutieren die indische Generalkonsulin in Hamburg M. Subashini und Xuewu Gu, Direktor des Center for Global Studies (CGS), Bonn. Christoph Heinzle, NDR Info, moderiert.

*This event is a part of the series “New East – New Powers”. Asia and Europe can deal with the problems of the 21st century, which range from climate change via scarcity of resources to terrorism, state failure and the proliferation of weapons of mass destruction only if they cooperate as closely as possible. Which will be the part of India and China in a multipolar world? How can the rise of Asia be seized as an opportunity for all sides? The consul general of the Republic of India in Hamburg M. Subashini und Xuewu Gu, director of the Center for Global Studies of Bonn University will discuss these issues with host Christoph Heinzle, NDR Info.*

### » KörperForum

Kehrwieder 12, 20457 Hamburg

*Veranstalter/Host: Körper-Stiftung, NDR Info*

*Der Eintritt ist frei; Anmeldung ab 14 Tage vorher unter [www.koerberforum.de](http://www.koerberforum.de) oder Tel. 040-80 81 92-0. Sie erreichen das KörperForum, Kehrwieder 12 mit der U3, Station Baumwall (Fußweg ca. 3 Minuten). Kostenpflichtige Parkplätze finden Sie in der Straße Kehrwieder hinter der Schranke.*

*Admission is free; registration beginning two weeks in advance at [www.koerberforum.de](http://www.koerberforum.de) or 040-80 81 92-0. You can reach the KörperForum, Kehrwieder 12 by U3 tube, Baumwall (app. 3 minutes walk).*

## Großes Diwali-Fest (Indisches Lichterfest) Diwali-Festival (Indian Festival of Lights)

Lakshmis Geburt aus dem Milchozean wird mit dem Entzünden der Lichter, mit einem bunten Kulturprogramm und indischem Festessen gefeiert.

*An event by the Indo-German Association Hamburg (Hamburger Deutsch-Indische Gesellschaft e.V.) celebrated by the event of lighting candles and with a colorful cultural program and Indian banquet.*

### ► Hamburg-Haus

Doormannsweg 12, 20295 Hamburg

Veranstalter/Host: Hamburger Deutsch-Indischen Gesellschaft e.V.

## Gesellschaftsmodell Asien Asia: Role Model for Society

**Die Veranstaltung ist Teil der Veranstaltungsreihe „Neuer Osten – Neue Mächte“.** Wir leben am Beginn des asiatischen Jahrhunderts. Wenn der alte Westen nicht ins Hintertreffen geraten will, muss er sich mit den neuen Mächten Asiens auch auf gesellschaftlicher Ebene auseinandersetzen und lernen, sie zu verstehen. Was bewegt die bildungsorientierte und ehrgeizige junge Generation zwischen Tradition und globaler Moderne? Welche innergesellschaftlichen Konflikte prägen das Leben? Zwei langjährige Auslandskorrespondenten, der China-Kenner Andreas Lorenz und der Indien-Experte Olaf Ihlau, geben Einblicke in diese so unterschiedlichen asiatischen Gesellschaften, die uns heute noch fremd erscheinen. Christoph Heinzle, NDR Info, moderiert.

*This event is a part of the series “New East – New Powers”. Today is considered the beginning of the Asian century. When the old west wants to keep up with the new powers rising in Asia, it will have to understand and learn from its societies. What drives the education oriented and ambitious young generation between tradition and globalisation? What impact do social conflicts have on their lives? Two experienced correspondents to Asia, Andreas Lorenz from China and Olaf Ihlau from India, provide insight in two very different Asian societies that today both still seem foreign to us. The host is Christoph Heinzle, NDR Info.*

### ► KörperForum

Kehrwieder 12, 20457 Hamburg

Veranstalter/Host: Körper-Stiftung, NDR Info

*Der Eintritt ist frei; Anmeldung ab 14 Tage vorher unter [www.koerperforum.de](http://www.koerperforum.de) oder Tel. 040-80 81 92-0. Sie erreichen das KörperForum, Kehrwieder 12 mit der U3, Station Baumwall (Fußweg ca. 3 Minuten). Kostenpflichtige Parkplätze finden Sie in der Straße Kehrwieder hinter der Schranke.*

*Admission is free; registration beginning two weeks in advance at [www.koerperforum.de](http://www.koerperforum.de) or 040-80 81 92-0. You can reach the KörperForum, Kehrwieder 12 by U3 tube, Baumwall (app. 3 minutes walk).*



## Coaching Workshop „India meets Hamburg on Container“ Coaching Workshop „India meets Hamburg on Container“

Zum nunmehr dritten Mal seit 2004 findet im Auftrag des Senats ein „Coaching Workshop“ „India meets Hamburg on Container“ vom 15. bis zum 18.11.2011 in Hamburg statt. Zielgruppe sind indische Hafen- und Schifffahrtsmanagerinnen und -manager.

*For the third time since 2004, invited by the Senate of the Free and Hanseatic City of Hamburg, a Coaching Workshop "India meets Hamburg on Container" will take place at Hamburg from 15th to 18th November 2011. Target group: port and shipping manager from India.*

### » UNICONCONSULT / HHLA Container Terminals

Burchardkai 1, 21129 Hamburg

Veranstalter/Host: UNICONCONSULT, Universal Transport Consulting GmbH

Anmeldung/Registration: [uniconsult@uniconsult-hamburg.de](mailto:uniconsult@uniconsult-hamburg.de)

## 9. Südasien-Tag an der Universität Hamburg Ninth South Asia Day at the University of Hamburg

In der Podiumsdiskussion am Morgen wird das Thema „Ländliche Entwicklung – eine politische Schlüsselfrage für Südasien“ erörtert. An dem Forum nehmen diplomatische Vertreterinnen und Vertreter der südasiatischen Staaten, Wirtschafts- und Politikwissenschaftlerinnen und -wissenschaftler sowie Journalistinnen und Journalisten teil, auch das Publikum wird in die Diskussion mit einbezogen. Das Nachmittagsprogramm „Kleidung in Südasien im Wandel der Zeiten – zwischen Tradition und Moderne“ bildet eine Modenschau mit begleitenden historisch-kulturellen Kommentaren. Der Tag klingt mit Musik, Tanz und Gesang aus Südasien aus. Südasiatische Speisen in den Pausen präsentieren einen weiteren Aspekt der Kultur des indischen Subkontinents.

*The theme of the panel discussion in the morning will be „Rural Development - a Political Key Issue for South Asia“. It will be discussed by diplomatic representatives of the South Asian states, economists, social scientists and journalists; the public will also be involved in the discussion. In the afternoon program „Clothes in South Asia through the Ages – between Tradition and Modernity“ the guests will see a fashion show accompanied by comments from cultural-historical perspective. The day will end with a cultural program: music, dance and songs from South Asia. Of course South Asian delicacies will be offered.*

### » Universität Hamburg, Pädagogisches Institut (neben dem Philoturm)

Von-Melle-Park 8, 20146 Hamburg

Veranstalter/Host: University of Hamburg, AAI, Department of Culture and History of India and Tibet, in collaboration with associations of the countries of South Asia in Hamburg

Eintritt frei / Free admission

[www.suedasien-tag.uni-hamburg.de](http://www.suedasien-tag.uni-hamburg.de)



# INDIA

WEEK HAMBURG  
16. bis 23. Oktober 2011

India Week Hamburg ist eine Veranstaltungsinitiative, die alle zwei Jahre die aktuellen Entwicklungen der indischen Wirtschaft, Politik und Kultur und ihre Beziehungen zu Hamburg und Norddeutschland thematisiert. Gefördert durch den Senat der Freien und Hansestadt Hamburg wird die Veranstaltungsreihe von vielen Indien-Akteurinnen und Akteuren aus Hamburg und Norddeutschland getragen, allen voran der German Indian Round Table (GIRT), die Senatskanzlei, die Kulturbehörde, die Handelskammer Hamburg sowie die HWF Hamburgische Gesellschaft für Wirtschaftsförderung mbH.

Infos und Termine unter:

[www.indiaweek.hamburg.de](http://www.indiaweek.hamburg.de)

Gewinnen Sie Einblicke in die indische Gesellschaft und Kultur der Gegenwart – in Filmreihen, Konzerten, Tanz und Theater.

**Entdecken Sie Indien in Hamburg – es liegt näher als Sie denken.**



Förderer und Sponsoren:



INFINITE OPPORTUNITIES | GERMANY+INDIA  
2011-2012

